### 高原地基督教生命堂

**主日聯合崇拜**

***Christian Evangelical Mission Church***

***in Highland Park***

**二零一****八年十月七日下午****一時半**

**Oct. 7, 2018, 1:30 PM**

|  |  |
| --- | --- |
| 司會  Chairman: | 黃 明 弟兄  Mr. Ming Huang |
| 講員  Speaker: | 楊張秀蘭傳道  Ev. Sorina Yang |
| 翻譯  Translator: | 彭 李 蓉姊妹  Mrs. Dolly Peng |
| 司琴  Pianist: | 李 澤 岳弟兄  Mr. Morgen Li |
| 司琴  Pianist: | 王馮韺韺姊妹  Mrs. Ying Y. Wang |
| 司獻  Usher: | 陳 耀 根弟兄  Mr. Yiu Kan Chan |
| 司獻  Usher: | 林 富 明弟兄  Mr. Ming Lim |
| 清潔  Clean Up: | 林 富 明弟兄  Mr. Ming Lim |
| 清潔  Clean Up: | 林黃秋娥姊妹  Mrs. Connie Lim |
| 遞聖餐  Communion: | 王 強 弟兄  Mr. Charlie Wang |
| 遞聖餐  Communion: | 王 培 仁弟兄  Mr. Charli Wang |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | [序 樂](#唱詩0)  [Prelude](#唱詩0) | | | | | | | | 司琴  Pianist | | | | | | | | | |
| 2 | 宣 召  Call to  Worship | [詩篇Psalm](#BIBLE1)  [95:6-7.](#BIBLE1) | | | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | |
| 3 | 頌讚詩  Hymn of  Praise | | [#417](#唱詩1) | | | | | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | |
| 4 | 祈 禱  Prayer | | | | | | | | | 司會  Chairman | | | | | | | | |
| 5 | 讀 經  Scripture  Reading | | [詩篇3篇](#BIBLE2)  [(舊659頁)](#BIBLE2)  [Psalm 3](#BIBLE2) | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | |
| 6 | 唱 詩  Hymn | | | | [#454](#唱詩2) | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | |
| 7 | [報 告](#報告事項)  [Announcement](#報告事項) | | | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | |
| 8 | 獻 唱  Anthem | | | [#476](#唱詩3) | | | | | | | | | | | 成人詩班  Adult Choir | | | |
| 9 | [證 道](http://www.cemhp.org/media/programs/2018/2018-10-07.pptx) | | | | | 楊張秀蘭傳道  Ev.Yang | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 10 | 回應詩  Response | | | | | [#174](#唱詩4) | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | |
| 11 | 聖 餐  Communion | | | | |  | | 楊張秀蘭傳道  Ev. Yang | | | | | | | | | | |
| 12 | 奉 獻  Offering |  |  | | | | | | | | | | | | | | | 司獻  Usher |
| 13 | 禱 告  Prayer | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | | | | | | |
| 14 | [三一頌](#唱詩5)  [Doxology](#唱詩5) | | | | | | | |  | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | | |
| 15 | 祝　福  Benediction | | | | |  | 楊張秀蘭傳道  Ev. Yang | | | | | | | | | | | |
| 16 | 阿們頌  Threefold Amen | | | | | | | | | |  | | 眾立  Cong. Stand | | | | | |
| 17 | 殿　樂  Postlude | | | | | | | | | | |  | | | | 司琴  Pianist | | |

[**BACK**](#BIBLE1B)

|  |
| --- |
| **000主在祂的聖殿中** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| **===== 1/1 =====** | |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 萬國的人當肅靜, |
| Let all the earth keep silence, |
| 萬國的人在主前當肅靜, |
| Let all the earth keep silence,  before Him, |
| 當肅靜,在主前,應當肅靜。 |
| Keep silence, keep silence,  before Him. |
| 阿門。 |
| Amen. |

**[BACK](#唱詩0B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **诗篇 (Psalm) 95:6, 7** | |
| **95:6** Come, let us bow down in worship, let us kneel before the Lord our Maker; | 95:6 來啊,我們要屈身敬拜,在造我們的耶和華面前跪下 。 |
| **95:7** for he is our God and we are the people of his pasture, the flock under his care. | 95:7 因為祂是我們的神；我們是祂草場的羊,是祂手下的民。惟願你們今天聽祂的話 ： |

**[BACKA](#BIBLE1B)**

|  |
| --- |
| **#417 祂何等愛你，愛我** |
| **O How He Loves You and Me** |
| **===== 1/4 =====** |
| 主耶穌何等愛你， |
| O how He loves you and me! |
| 祂也何等的愛我； |
| O how He loves you and me! |
| 祂將生命完全的給你。 |
| He gave His life; what more could He give? |
| 祂何等愛你，祂何等愛我， |
| O how He loves you; O how He loves me; |
| 祂何等愛你，愛我。 |
| O how He loves you and me! |
| ===== 2/2 ===== |
| 耶穌曾到骷髏地， |
| Jesus to Calv’ry did go, |
| 爲愛世人捨自己； |
| His love for mankind to show. |
| 帶給罪人盼望與生命。 |
| What He did there brought hope from despair. |
| 祂何等愛你 祂何等愛我， |
| O how He loves you; O how He loves me; |
| 祂何等愛你，愛我， |
| O how He loves you and me! |

**[BACKB](#唱詩1B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **詩篇 3 篇**  **(Psalms Chapter 3)** | |
| 3:1 O Lord , how many are my foes! How many rise up against me! | 3:1 〔大衛逃避他兒子押沙龍的時候作的詩。〕耶和華阿、我的敵人何其加增．有許多人起來攻擊我。 |
| 3:2 Many are saying of me, "God will not deliver him." Selah | 3:2 有許多人議論我說、他得不著　神的幫助。〔細拉〕 |
| 3:3 But you are a shield around me, O Lord ; you bestow glory on me and lift up my head. | 3:3 但你耶和華是我四圍的盾牌．是我的榮耀、又是叫我抬起頭來的。 |
| 3:4 To the Lord I cry aloud, and he answers me from his holy hill. Selah | 3:4 我用我的聲音求告耶和華、他就從他的聖山上應允我。〔細拉〕 |
| 3:5 I lie down and sleep; I wake again, because the Lord sustains me. | 3:5 我躺下睡覺．我醒著．耶和華都保佑我。 |
| 3:6 I will not fear the tens of thousands drawn up against me on every side. | 3:6 雖有成萬的百姓來周圍攻擊我、我也不怕。 |
| 3:7 Arise, O Lord ! Deliver me, O my God! Strike all my enemies on the jaw; break the teeth of the wicked. | 3:7 耶和華阿、求你起來．我的　神阿、求你救我．因為你打了我一切仇敵的腮骨、敲碎了惡人的牙齒。 |
| 3:8 From the Lord comes deliverance. May your blessing be on your people. Selah | 3:8 救恩屬乎耶和華．願你賜福給你的百姓。〔細拉〕 |

**[BACKC](#BIBLE2B)**

|  |
| --- |
| #454 主愛救我 |
| **Love Lifted Me** |
| **==== 1/3 ====** |
| 我曾陷溺罪海中，遠離了安全港， |
| I was sinking deep in sin, far from the peaceful shore, |
| 被罪惡壓身深重，心中痛苦失望； |
| Very deeply stained within, sinking to rise no more, |
| 幸蒙萬有大主宰，聽我哭喊之聲， |
| But the Master of the sea heard my despairing cry, |
| 恩手救我離苦海，免我沉淪。 |
| From the waters lifted me, now safe am I. |
| 主愛救我，主愛救我； |
| Love lifted me! Love lifted me! |
| 當我灰心絕望，主愛救我。 |
| When nothing else could help, Love lifted me! |
| 主愛救我，主愛救我； |
| Love lifted me! Love lifted me! |
| 當我灰心絕望，主愛救我。 |
| When nothing else could help, Love lifted me! |
| **==== 2/3 ====** |
| 我今願獻身心靈，跟隨救主到底， |
| All my heart to Him I give, ever to Him I’ll cling, |
| 我願讚美主聖名，在祂懷中安息； |
| In His blessed presence live, ever His praises sing, |
| 主的愛廣大真誠，我靈歌唱不停， |
| Love so mighty and so true, merits my soul’s best songs, |
| 願向主忠心事奉，聽祂命令。 |
| Faithful, loving service, too, to Him belongs. |
| 主愛救我，主愛救我； |
| Love lifted me! Love lifted me! |
| 當我灰心絕望，主愛救我。 |
| When nothing else could help, Love lifted me! |
| 主愛救我，主愛救我； |
| Love lifted me! Love lifted me! |
| 當我灰心絕望，主愛救我。 |
| When nothing else could help, Love lifted me! |
| **==== 3/3 ====** |
| 當你遇危險災害，應當仰望救主， |
| Souls in danger, look above, Jesus completely saves, |
| 祂有恩典與大愛，必定拯救幫助； |
| He will lift you by His love, out of the angry waves; |
| 祂是海洋大主宰，風浪聽祂命令， |
| He’s the Master of the sea, billows His will obey, |
| 祂今願意你悔改，拯救你命。 |
| He your Savior wants to be, be saved today. |
| 主愛救我，主愛救我； |
| Love lifted me! Love lifted me! |
| 當我灰心絕望，主愛救我。 |
| When nothing else could help, Love lifted me! |
| 主愛救我，主愛救我； |
| Love lifted me! Love lifted me! |
| 當我灰心絕望，主愛救我。 |
| When nothing else could help, Love lifted me! |

[BACKD](#唱詩3B)

|  |
| --- |
| **[報 告 事 項](#Announc)** |
| 1. 今日為聖餐主日,已信主者請預備心領受主的杯和餅,同思主愛 |
| 2.  今日崇拜後有茶點，歡迎大家留步同享美好團契. |
| 3. 本週三晚查經禱告會暫停，10/24/18 恢復聚會. |
| 4. 下週為聖餐主日,已信主者請預備心領受主的杯和餅,同思主愛. |
| 5. 上主日中英文聯合崇拜奉獻:$838.00. |

**[BACK](#報告事項B)**

|  |
| --- |
| **[Announcements](#報告事項)** |
| 1. We have Holy Communion today. May all believers prepare your  hearts to remember God’s love. |
| 2. Today after the Sunday worship, we will have refreshments in the  Blue room. Please stay to have fellowship with one another. |
| 3. Wednesday night bible study and prayer meeting will be cancel, until  October 24.2018 resume.  4 |
| 4. 4. Next week will be Holy Communion Sunday. |
| 5. Last week’s offering: $838.00. |

[BACKD](#唱詩2B)

|  |
| --- |
| **#476 我歌頌禰** |
| **I Sing of Thee** |
| ==== 1/3 ==== |
| 我歌頌你 尊貴的主 |
| I sing of thee, oh blessed Christ, |
| 藉你恩典 把我救贖 |
| For thou hast saved me by thy grace. |
| 你救贖我 代價極重 |
| Redeemed by thee at dreadful price, |
| 我與天使 向你歌頌 |
| With angels I would sing thy praise. |
| 我歌頌你 尊貴的救主 |
| I sing of thee, oh blessed Savior, |
| 用我口舌向你謳歌 |
| Thy praise shall now my tongue employ. |
| 我歌頌你 永遠歌頌你 |
| I’ll sing of thee, oh Lord, forever, |
| 因你喜樂已充滿我 |
| For thou hast filled my soul with joy. |
| ==== 2/3 ==== |
| 我歌頌你 縱淚滿襟 |
| I’ll sing of thee and smile through tears, |
| 憂傷來臨 仍覺歡欣 |
| When sorrows come to make me sad. |
| 因我回想 救主恩典 |
| For I remember through the years |
| 使我歌唱 快樂無邊 |
| Thy grace, and sing because I’m glad. |
| 我歌頌你 尊貴的救主 |
| I sing of thee, oh blessed Savior, |
| 用我口舌向你謳歌 |
| Thy praise shall now my tongue employ. |
| 我歌頌你 永遠歌頌你 |
| I’ll sing of thee, oh Lord, forever, |
| 因你喜樂已充滿我 |
| For thou hast filled my soul with joy. |
| ====3/3 ==== |
| 我歌頌你 直到離世 |
| Of thee I'll sing while life shall last, |
| 不論在家 海洋陸地 |
| At home, abroad, on land or sea. |
| 或經死亡 進入永生 |
| And when thro' death to life I’ve passed, |
| 永永遠遠 我歌頌你 |
| Forevermore, I’ll sing of thee. |
| 我歌頌你 尊貴的救主 |
| I sing of thee, oh blessed Savior, |
| 用我口舌向你謳歌 |
| Thy praise shall now my tongue employ. |
| 我歌頌你 永遠歌頌你 |
| I’ll sing of thee, oh Lord, forever, |
| 因你喜樂已充滿我 |
| For thou hast filled my soul with joy. |

**[BACKE](#唱詩3B)**

[BACKG](#BIBLE3B)

|  |
| --- |
| **#174 我曾捨命為你** |
| **I Gave My Life** |
| **==== 1/4 ====** |
| 我曾捨命為你， |
| I gave My life for thee, |
| 我血為你流出， |
| My precious blood I shed, |
| 救你從死復起， |
| That thou might ransomed be, |
| 使你由死得贖； |
| And quick ended from the dead |
| 為你，為你我命曾捨， |
| I gave, I gave My life for thee, |
| 你捨何事為我？ |
| What hast thou given for Me? |
| **==== 2/4 ====** |
| 我曾拋父家庭， |
| My Father's house of light, |
| 並我容光寶座， |
| My glory circled throne |
| 淒涼孤身獨行， |
| I left for earthly night, |
| 在此暗世經過； |
| For wanderings sad and lone; |
| 為你，為你天家曾捨， |
| I left, I left it all for thee, |
| 你拋何福為我？ |
| Hast thou left aught for Me? |
| **==== 3/4 ====** |
| 我曾受大苦難， |
| I suffered much for thee, |
| 非人口舌能說， |
| More than thy tongue can tell, |
| 臨刑身同囚犯， |
| Of bitterest agony, |
| 救你地獄得脫； |
| To rescue thee from hell. |
| 為你，為你我身曾捨， |
| I've borne, I've borne it all for thee, |
| 你捨何事為我？ |
| What hast thou borne for Me? |
| **==== 4/4 ====** |
| 我曾將父救恩， |
| And I have brought to thee, |
| 從我天上攜來， |
| Down from My home above, |
| 此恩充滿你身， |
| Salvation full and free, |
| 即我寬容仁愛； |
| My pardon and My love; |
| 為你，為你大恩曾施， |
| I bring, I bring rich gifts to thee, |
| 你將何物獻我？ |
| What hast thou brought to Me? |

[BACK](#唱詩4B)

|  |
| --- |
| **#256 三一頌** |
| **Doxology** |
| **===== 1/1 =====** |
| 讃美真神萬福之根； |
| Praise God from whom all blessings flow |
| 世上萬民讃美主恩； |
| Praise Him all creatures here below |
| 天使天軍讃美主名； |
| Praise Him above ye heav’nly host |
| 讃美聖父, 聖子, 聖靈 |
| Praise Father Son and Holy Ghost |
| 阿門。 |
| Amen |

[BACK](#唱詩5B)